

PT - Definição geral: Cinta de Conforto contra a compressão das coxas pelo arnês após uma queda.

Descrição funcional: A Tractel® desenvolveu a Cinta de Conforto para aumentar o conforto da suspensão no arnês após uma queda. Neste caso, o utilizador desdobra a Cinta de Conforto, introduz nela os pés e endireita-se para aliviar a compressão das coxas pelo arnês. Desta forma, favorece a circulação sanguínea nas coxas e aumenta o conforto de suspensão, enquanto aguarda socorro. Evitam-se assim possíveis perturbações fisiológicas que podem ir da sensação de dor até ao mal-estar.

Instruções prioritárias: A Cinta de Conforto nunca deve ser utilizada para qualquer outra aplicação que não seja a descrita no presente manual. A Cinta de Conforto não deve sofrer nenhuma modificação. A Cinta de Conforto deve ser inspecionada ao mesmo tempo que o arnês e deve ser eliminada se não estiver em perfeito estado.

GR - Γενική ροια: Η άνωση κατά τη ου πίεσης των πρών αυ τη ώνη ασφαλείας ετά απ πτώση.

Λειτουργική περιγραφή: Η Tractel® ο έδωσε τ ι άντα άνωσης ώστε να ελτώσει την άνωση της αιώρησης έσα σε ώνη ασφαλείας ετά απ πτώση. Στην περίπτωση αυτή, η ρήστης ετλώγει τ ι άντα άνωσης, περνάει έσα τα η πια τ υ και αν ρθώνεται ώστε να ανακ υφιστεί τη ου πίεση των πρών τ υ απ τη ώνη ασφαλείας. Κατ' αυ τ υ τ ρι π ήδη την κυκλ φ ρία τ υ αι ετά σ τ υς η ρ ές και ελτώγει την άνωση της αιώρησης περι έν ντας τις όδες διάωσης. Π ρ λα άνει τις φωνι γαές διαπρα ές τ η π ές η ρει να πεινε απ πλώση η υ δικ αδράση.

Πρωταρχές συστάσεις: Η άντα άνωσης δεν πρέπει π τ έ να ρνη, π ιστώνει να έλλη εταρ γή απ αυτή η υ περιγράφεται σε παρ υ εν ειρώδ. Η άντα άνωσης δεν πρέπει να υπ στεί λα τ ρ η π ήρη. Η άντα άνωσης πρέπει να ελέγεται ε τ ι εν η έρτυση και να απ ριθίζεται σε περίπτωση η υ δεν είναι σε έρτυση κατάστηα.

NO - Generell definisjon: Avlastningsstropp for fallskiringsseleens kompresjon av lårene etter et fall.

Funksjonsbeskrivelse: Tractel® har utviklet Avlastningsstroppen for å forbedre hengekomforten i en fallskiringssele etter et fall. I dette tilfellet trekker brukeren ut Avlastningsstroppen, trer beina inn i den og reiser seg for å lette trykket som redningsselen påfører lårene. På denne måten forbedres blodkulasjonen i lårene samt hengekomforten i påvente av hjelp. Den forebygger også potensielle fysiologiske problemer som kan omfatte alt fra av smertefølelse til illebefinnende (hengetraume).

Viktige instruksjoner: Avlastningsstroppen må aldri anvendes til annen bruk enn den som blir beskrevet i denne anvisningen. Det må ikke foretas noen endringer på Avlastningsstroppen. Avlastningsstroppen må kontrolleres samtidig med fallskiringssele, og kasseres dersom den ikke er i perfekt stand.

SE - Allmän definition: Komfortband mot sammanpressning av låren genom selen efter ett fall.

Funktionsbeskrivning: Tractel® har utvecklat Komfortbandet för att förbättra upphängning i en sele efter ett fall. I gällande fall vecklar användaren ut Komfortbandet, sätter in fötterna i det och sträcker på sig för att lindra lårens sammanpressning genom selen. På så sätt främjar bandet blodcirkulation i låren och förbättrar upphängningskomfort i väntan på räddning. Bandet förhindrar möjliga fysiologiska problem som sträcker sig från smärktånsla till avsvimning. **Prioriteringsanvisningar:** Komfortbandet får aldrig användas till någon annan tillämpning än den som beskrivs i denna bruksanvisning. Inga ändringar får göras i Komfortbandet. Komfortbandet ska inspekteras tillsammans med selen och måste kasseras om det inte är i perfekt skick.

FI - Yleinen määritelmä: Mukava käyttäjävälvällinen hihna ehkäisemään reisiin kohdistuvaa puristusta putoamisen jälkeen.

Toimintakuvaus: Tractel® on kehittänyt käyttäjävälvällisen hinnan parantamaan valjaiden parantamaan turvallisuutta putoamisen jälkeen. Tässä tapauksessa käyttäjä avaa käyttäjävälvällisen hinnan, laittaa jalat siihen ja nousee ylös seisomaan vähentääkseen valjaiden aiheuttamaa reisien puristusta. Tällä tavalla hän parantaa reisien verenkiertoa odotellessaan apua. Tämä ehkäisee mahdollisesti fysiologiset haitat, jotka voivat vaihdella kivusta pahoinvointiin saska.

Ensimmäiset käyttöohjeet: Käyttäjävälvällistä hinnaa ei saa koskaan käyttää muussa kuin tässä ohjeessa kuvatussa käyttötarkoituksessa. Käyttäjävälvälliseen hintaan ei saa tehdä muutoksia. Käyttäjävälvällinen hihna on tarkastettava samaan aikaan kuin valjaat, ja se on hietettävä pois, jos se ei ole täydessä käyttökunnossa.

DK - Generel definition: Komfortsele for at undgå selens sammenpressning af lår efter et fald.

Funktionel beskrivelse: Tractel® har udviklet komfortselen for at forbedre brugerens komfort i ophængt position i en sele efter et fald. Hvis det sker, skal brugeren udfolde komfortselen, føre sine fødder ind i den og rejse sig op for at lindre selens sammenpressning af lårene. På denne måde favoriserer han blodcirkulationen i lårene og forbedrer komforten i ophængt position, mens han venter på udsætning. Han forebygger mulige fysiologiske forstyrrelser, der kan strække sig fra en fornemmelse af smerte til et ildebefindende.

Generelle advarsler: Komfortselen må aldrig bruges til en anden anvendelse end den, der er beskrevet i nærværende vejledning. Der må ikke foretages ændringer af komfortselen. Komfortselen skal inspiceres samtidigt med helsele og kasseres, hvis den ikke er i perfekt stand.

PL - Definicja ogólna: Pas Komfortowy zapobiegający uciskaniu ud przez uprzęż zabezpieczającą go upadku.

Opis funkcji: firma Tractel® opracowała Pas Komfortowy w celu zwiększenia komfortu użytkownika zawieszzonego w uprzęży po upadku. W takim przypadku, użytkownik rozwija Pas Komfortowy, wkłada do niego stopy i wyprostowuje się, aby zmniejszyć ucisk wywierany na uda przez uprzęż. W ten sposób poprawione zostaje prawidłowe krążenie krwi w udach, a komfort użytkownika oczekującego na udzielenie mu pomocy jest zwiększony. Wykorzystanie pasa zapobiega możliwości wystąpienia wszelkiego rodzaju schorzeń fizjologicznych, od odcucia bólu aż po omdlenie.

Zalecenia priorytetowe: Pas Komfortowy nie może w żadnym wypadku być używany do jakichkolwiek innych zastosowań, niż opisane w tej instrukcji. Pas Komfortowy nie może być w żaden sposób modyfikowany. Pas Komfortowy musi być poddawany kontroli równocześnie z uprzężą i nie może być dłużej wykorzystywany, jeżeli nie znajduje się w doskonałym stanie.

RU - Общее определение: комфортарный ремень против сдавливания бедер страховочной привязью при падении.

Функциональное описание: компания Tractel® разработала комфортарный ремень, обеспечивающий комфорт при подвешивании на страховочной привязи вследствие падения. В этом случае рабочий расправляет комфортарный ремень, вставляет в него ноги и выпрямляется, чтобы облегчить сдавливание бедер страховочной привязью. Таким образом, улучшается циркуляция крови в ногах, а пребывание в подвешенном состоянии в ожидании помощи становится более комфортным. Он предотвращает возможные физиологические расстройства, от чувства боли до дискомфорта.

Основные принципы: комфортарный ремень не должен использоваться в каких-либо иных целях, кроме описанных в данном руководстве. Запрещается вносить изменения в конструкцию комфортарного ремня. Комфортарный ремень необходимо проверять вместе со страховочной привязью; если он находится в неудовлетворительном состоянии, его следует выбросить.



TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38

F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11

143915.ind-02.11.14

S.C.



Notice en français

FR Sangle de Confort

User manual in english

GB Comfort strap

Anleitung auf Deutsch

DE Komfortgurt

Handleiding in het Nederlands

NL Comfortabele Band

Manual en español

ES Correa de comodidad

Manuale in italiano

IT Cinghia di Confort

Instruções em português

PT Cinta de Conforto

Φυλλάδιο στα ελληνικά

GR

Anvisning på norsk

NO Avlastningsstropp

Bruksanvisning på svensk

SE Komfortband

Suomenkielinen käyttöohje

FI Mukavakäyttöinen hihna

Brugs- og vedligeholdelsesvejledning

DK Komfortsele

Tłumaczenie instrukcji na język polski

PL Pas komfortowy

Инструкция на русском языке

RU Комфортный ремень





FR - 1 Dégager l'extrémité de la sangle (avec boucle) de l'étui et passer cette extrémité derrière la sangle du harnais au niveau de la taille.
2 Rentrer cette extrémité avec boucle dans l'étui par la fente prévue.
3 Passer la sangle (extrémité avec pédale bleue) dans la boucle.
4 Tirer sur la sangle pour resserrer la sangle dans la boucle.
5 Enrouler la sangle et fermer l'étui.
6 Ouvrir l'étui et déployer la sangle.
7 Passer le pied dans la pédale et ajuster la longueur de la sangle.
8 Passer le second pied dans la pédale et se redresser pour soulager la compression de cuisses par le harnais.



GB - 1 Pull out the end of the strap (with buckle) from the pouch and run this end behind the strap on the harness at the waist.
2 Run the end with the buckle through the opening provided in the pouch.
3 Run the strap (end with blue footrest) through the buckle.
4 Pull on the strap to tighten the strap in the buckle.
5 Wind the strap and close the pouch.
6 Open the pouch and deploy the strap.
7 Place your foot in the footrest and adjust the length of the strap.
8 Place your other foot in the footrest and straighten out your body to relieve the compression produced by the harness on your thighs.



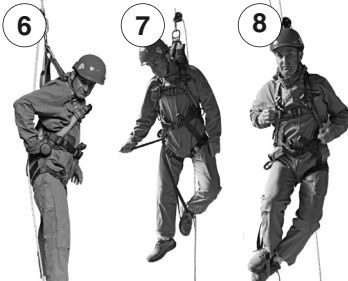
DE - 1 Das Ende des Gurts (mit Schlaufe) aus dem Etui ziehen und dieses Ende im Bereich der Taille hinter dem Gurtband des Auffanggurts durchführen.
2 Dieses Ende mit Schlaufe durch den entsprechenden Schlitz des Etuis stecken.
3 Den Gurt (Ende mit blauer Trittschlinge) durch die Schlaufe stecken.
4 Am Gurt ziehen, um den Gurt in der Schlaufe festzuziehen.
5 Den Gurt aufrollen und das Etui schließen.
6 Das Etui öffnen und den Gurt abrollen.
7 Den Fuß in die Trittschlinge stecken und die Gürtlänge anpassen.
8 Den zweiten Fuß in die Trittschlinge stecken und sich darauf stellen, um die Kompression der Oberschenkel durch den Auffanggurt zu verringern.



NL - 1 Haal het uiteinde van de band (met gesp) uit het etui en trek het uiteinde achter de band van het harnas langs, ter hoogte van het middel.
2 Breng dit uiteinde met gesp in het etui via de gleuf die hiervoor voorzien is.
3 Breng de band (uiteinde met blauw pedaal) in de buidel.
4 Trek aan de band om deze in de gesp aan te trekken.
5 Rol de band op en sluit het etui.
6 Open het etui en ontbouw de band.
7 Zet uw voet in het pedaal en pas de lengte van de band aan.
8 Zet de tweede voet in het pedaal en ga staan om de druk op uw dijen, die door het harnas wordt veroorzaakt, te verminderen.



ES - 1 Liberar el extremo de la correa (con hebilla) del estuche y pasar este extremo detrás de la correa del arnés al nivel de la cintura.
2 Volver a introducir este extremo con hebilla en el estuche por la ranura prevista.
3 Pasar la correa (extremo con pedal azul) por la hebilla.
4 Tirar de la correa para volver a apretar la correa en la hebilla.
5 Enrollar la correa y cerrar el estuche.
6 Abrir el estuche y desplegar la correa.
7 Pasar el pie por el pedal y ajustar la longitud de la correa.
8 Pasar el segundo pie por el pedal y enderezarse para aliviar la compresión de muslos debido al arnés.



IT - 1 Liberare l'estremità della cinghia (con fibbia) dal kit e passare questa estremità dietro la cinghia dell'imbraccatura all'altezza della vita.
2 Passare questa estremità con fibbia nel kit attraverso la fessura prevista.
3 Passare la cinghia (estremo con pedale blu) nella fibbia.
4 Tirare la cinghia per stringere la fibbia nella fibbia.
5 Arrotolare la cinghia e chiudere il kit.
6 Aprire il kit e spiegare la cinghia.
7 Passare il piede nel pedale e aggiustare la lunghezza della cinghia.
8 Passare il secondo piede nel pedale e raddrizzarsi per alleviare la compressione delle cosce provocata dall'imbraccatura.

PT - 1 Retirar a extremidade da cinta (com o anel) da caixa e passar esta extremidade por trás da cinta do arnés à altura da cintura.
2 Introduzir esta extremidade com o anel na caixa pela fenda prevista.
3 Passar a cinta (extremidade com o pedal azul) pelo anel.
4 Puxar a cinta para apertar a cinta no anel.
5 Enrolar a cinta e fechar a caixa.
6 Abrir a caixa e desenrolar a cinta.
7 Colocar o pé no pedal e ajustar o comprimento da cinta.
8 Colocar o segundo pé no pedal e endireitar-se para aliviar a compressão das coxas pelo arnés.

GR - 1 Απελευθερώστε την άκρη τ υ τιάς (ε τ η θράλι) απ τ ηθήκη και περάστε αυτήν την άκρη πίσω απ τ ν τιάς τ η θράλισ απ επίστρε τ έλης τής άρας.
2 Εισάγετε αυτήν την άκρη ε τ η θράλι έσα τ ηθήκη απ την π λεπ ενη γυλιε σ απ ή.
3 Περάστε τ ν τιάς (άρνη) ε τ ηλε πετάλι) έσα απ τ ηθήκη.
4 Τίρετ τ ν τιάς να έσοτ έσα τ ν τιάς έσα απ τ ηθήκη.
5 Έλαιε τ ν τιάς και κλείστε τ ηθήκη.
6 Απ τ ηθήκη και έλαιε τ ν τιάς.
7 Πάστε τ ποδ έσα απ τ πετάλι και προετ έρε τ ές τ ν τιάς.
8 Πάστε τ δεύτερο ποδ έσα απ τ πετάλι και αν θλώστε τ ολό σσ σώμα να ανακ υφέσει τ η ύψισα των ηγών σσ απ τ τή άνη σσ θλάσις.

NO - 1 Ta stroppens ende (med løkke) ut av tasken, og før denne bak stroppen på fallskjingsplassen i høyde med livet.
2 Før stroppenden med løkken inn i tasken gjennom hulllet som er forutsatt for dette.
3 Før stroppen (ende med blått steg) inn i løkken.
4 Trekk i stroppen for å stramme stroppen i løkken.
5 Rull opp stroppen og lukk tasken.
6 Åpne tasken og brett ut stroppen.
7 Sett foten i støpet, og juster lengden på stroppen.
8 Plasser den andre foten i støpet, og reis deg opp for å avlaste trykket som fallskjingslinsen påfører lårene.

SE - 1 Ta loss bandets ände (med spänne) från fodralet och passera denna ände bakom seilbältet vid midjan.
2 Skjut in denna ände med spännet i fodralet genom springan avsedd för detta ändamål.
3 Trä in bandet (ändan med blå pedel) i spännet.
4 Dra i remmen för att dra åt bandet i spännet.
5 Linda in bandet och låstills fodralet.
6 Öppna fodralet och vicka ut bandet.
7 Sätt foten på pedalen och justera bandets längd.
8 Sätt andra foten på pedalen och sträck på dig för att lindra lårens sammanpressning genom seilen.

FI - 1 Irrota hihanna pää (soljen kanssa) koteloista ja vie tämä pää valjaiden hiinan taakse soljen kohdalla.
2 Laita tämä pää soljen aukon kautta valjaiden hiinan taakse soljen alle varatun aukon kautta.
3 Vie hiina (pää, jossa on sininen jalakoissa) solkeen.
4 Vedä hiinasta kristälkäisiä sen solkeen.
5 Kierrä hiina ja sulje kotelot.
6 Avaa kotelot ja kierrä hiina aukui.
7 Laita jalka sille tarkoitettuun osaan ja säädä hiinan pituus.
8 Laita toinen jalka toiseen jalkaosan nouse ylös, jotta valjaiden reisiin kohdistama paine laskee.

DK - 1 Tag stroppens ende (med spänne) ud af etuiet og før denne ende bagom hængsels strop ved taljen.
2 Før denne ende med spänne ind i etuiet igen igennem rillen, der er forudsat til det.
3 Før stroppen (ende med blå pedal) ind i spændet.
4 Træk på stroppen for at stramme stroppen i spændet.
5 Rul stroppen op og luk etuiet.
6 Åbn etuiet og fold stroppen ud.
7 Sæt foden ind i pedalen og juster stroppens længde.
8 Sæt den anden fod ind i pedalen og rejs dig op for at lindre selens sammenpressing af lårene.

PL - 1 Odczepić końcówkę pasa (ze sprzączką) od oprawy i wprowadzić jej końcówkę z tyłu pasa uprzążki na wysokości talii.
2 Włożyć końcówkę wze z sprzączką do otworu, wykorzystując specjalnie przeznaczoną do tego celę.
3 Przewodząc pas (końcówką wyposażoną w niebieski pedał) przez sprzączkę.
4 Podciągnąć pas, aby zamocować pas w sprzączce.
5 Owinąć pas i zamknąć oprawę.
6 Owinąć oprawę i rozwinąć pas.
7 Włożyć stopę do pedału i wyregulować długość pasa.
8 Włożyć drugą stopę do pedału i wyprostować się, aby zmniejszyć uciążliwy nacisk przez uprząż na uda.

RU - 1 Освободите концы ремня (с пряжкой из пластика и пропуските этот конец за ремнем страховочной привязи на уровне талии.
2 Спрячьте концы с пряжкой в чехол через специально предусмотренное отверстие.
3 Вставьте ремни (конец с синей педалью) в пряжку.
4 Подтяните ремни, чтобы заткнуть ремни в пряжку.
5 Оберните ремни и закройте чехол.
6 Спрячьте чехол и разверните ремни.
7 Поставьте ногу на педаль и отрегулируйте длину ремня.
8 Поставьте другую ногу на педаль и выпрямитесь, чтобы облегчить сдавливание бедер страховочной привязью.

FR - Définition générale : Sangle de Confort contre la compression des cuisses par le harnais après une chute.
Description fonctionnelle : Tractel® a développé la Sangle de Confort pour améliorer le confort de suspension dans un harnais après une chute. Dans ce cas, l'utilisateur déploie la Sangle de Confort, y introduit ces pieds et se redresse pour soulager la compression de cuisses par le harnais. De cette manière il favorise la circulation sanguine dans les cuisses et améliore le confort de suspension en attendant les secours. Il prévient de possibles troubles physiologiques pouvant aller du sentiment de la douleur jusqu'au malaise.
Consignes prioritaires : La Sangle de Confort ne doit jamais être utilisée pour une autre application que celle décrite dans le présent manuel. La Sangle de Confort ne doit subir aucune modification. La Sangle de Confort doit être inspectée en même temps que le harnais et doit être mise au rebut si elle n'est pas en parfait état.

GB - General definition: Comfort strap designed to relieve compression produced on thighs by harness after a fall.
Function description: Tractel® has developed the Comfort Strap to improve comfort when suspended in a harness after a fall. The user simply pulls out the Comfort Strap and inserts his feet in the footrest to straighten out his body and relieve the compression on the thighs produced by the harness. This allows for blood circulation in the thighs while improving the user's comfort in the suspended position while waiting for rescue. By relieving the compression on the thighs, physiological problems are prevented, including pain and possible ailment.
Priority Recommendations: The Comfort Strap must never be used for any application other than the application detailed in this manual. The Comfort Strap must not be subjected to any changes. The Comfort Strap must be inspected at the same time as the harness, and discarded if not in perfect condition.

DE - Allgemeine Definition: Komfortgurt gegen die Kompression der Oberschenkel durch den Auffanggurt nach einem Absturz.
Funktionsbeschreibung: Tractel® hat den Komfortgurt entwickelt, um den Hängekomfort in einem Auffanggurt nach einem Absturz zu verbessern. In diesem Fall rollt der Benutzer den Komfortgurt ab, steckt seine Füße hinein und stellt sich darauf, um die Kompression durch den Auffanggurt zu verringern. Auf diese Weise fördert er die Durchblutung in den Oberschenkeln und verbessert den Hängekomfort, bis Hilfe kommt. Er verhindert mögliche physiologische Störungen, die von Schmerzen bis zum Unwohlsein reichen können.
Wichtige Vorschriften: Der Komfortgurt darf nie zu einem anderen als dem in dieser Anleitung beschriebenen Zweck benutzt werden. Am Komfortgurt dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Der Komfortgurt muss gleichzeitig mit dem Auffanggurt geprüft und ausgemustert werden, wenn er nicht in einwandfreiem Zustand ist.

NL - Algemene definitie: Comfortabele band tegen het samendrukken van de dijen door het harnas na een val.
Functionele omschrijving: Tractel® heeft de Comfortabele Band ontwikkeld om het comfort te verbeteren wanneer u in een harnas hangt na een val. In een dergelijk geval vouwt de gebruiker de Comfortabele Band uit, zet zijn voeten erin en gaat staan om de druk op de dijen te verminderen die door het harnas wordt veroorzaakt. Zo bevordert het de bloedsomloop in de dijen en verlicht de deze comfort tijdens het hangen terwijl u op hulp wacht. Het voorkomt mogelijke problemen die voortvloeien uit het vasthouden van pijn tot aan een malaise.
De belangrijkste instructies: De Comfortabele Band mag nooit voor een andere toepassing worden gebruikt dan zij die in deze handleiding staat vermeldt. De Comfortabele Band mag op geen enkele wijze gewijzigd worden. De Comfortabele Band dient regelmatig met het harnas geïnspecteerd te worden en moet worden weggegooid wanneer deze zich niet meer in een perfecte staat bevindt.

ES - Definición general: Correa de comodidad contra la compresión de los muslos por el arnés después de una caída.
Descripción funcional: Tractel® ha desarrollado la Correa de comodidad para mejorar la comodidad de suspensión en un arnés después de una caída. En este caso, el usuario despliega la Correa de comodidad, introduce en ella sus pies y se endereza para aliviar la compresión de muslos debida al arnés. De esta manera favorece la circulación sanguínea en los muslos y mejora la comodidad de suspensión mientras espera a los servicios de auxilio. Previene posibles trastornos fisiológicos que pueden ir desde la sensación de dolor hasta el malestar.
Consignas prioritarias: La Correa de comodidad nunca debe ser utilizada para otra aplicación que no sea aquella descrita en el presente manual. La Correa de comodidad no debe sufrir ninguna modificación. La Correa de comodidad debe ser inspeccionada al mismo tiempo que el arnés y debe ser eliminada si no está en perfecto estado.

IT - Definizione generale: Cinghia di Confort contro la compressione delle cosce da parte dell'imbraccatura dopo una caduta.
Descrizione funzionale: Tractel® ha progettato la Cinghia di Confort per migliorare il confort di sospensione in un'imbraccatura dopo una caduta. In questo caso l'utilizzatore spiega la Cinghia di Confort, vi introduce i piedi e si raddrizza per alleviare la compressione delle cosce provocata dall'imbraccatura. In questo modo la circolazione sanguigna si riattiva nelle cosce e migliora il confort di sospensione in attesa dei soccorsi. Prevengono possibili traumi fisiologici che possono andare da un senso di dolore fino al malore vero e proprio.
Prescrizioni prioritarie: La Cinghia di Confort non deve mai essere utilizzata per un'applicazione diversa da quella descritta nel presente manuale. La Cinghia di Confort non deve subire nessuna modificazione. La Cinghia di Confort deve essere ispezionata insieme all'imbraccatura e deve essere eliminata se non è in perfetto stato.